


Repérage des lettres dans le tableau

LES TRENTE LETTRES DE L'ALPHABET :

pl. 1 

	KA		KA		K'AA		NGAA
	TCHA		TCHA		TCH'AA		NYAA
	TA		TA		T'AA		NAA
	PA		PA		P'AA		MAA
	TSA		TS'A		TS'AA		OUA
	CHAA		SAA		AA		YAA
	RA		LA		CHA		SA
	HA		A				

Une syllabe est toujours séparée par un point et une seule lettre peut être une syllabe.

Les tons en tibétain

Il y en a 3 :

ཀ་

Un ton haut et sec. Un sons qui reste « horizontal ».

ཁ་

Un ton expiré haut, comme le « h » anglais.

ག་

Un ton expiré (légèrement) et bas, qui va vers le bas.

Dans le tableau des trente lettres consonnes, les trente lettres de l'alphabet, pour les cinq premières lignes:

les 1ère lettres sont à ton haut et horizontales,
les 2e lettres sont expirées et horizontales,
les 3e et 4e lettres sont expirées et à ton bas.

Les lettres de leur contexte

པའོ་མ་	pao - tcha naro = tcho + ma = tchom
ཀྱི་	ka ya-ta = kya + guigou = kyi
སྟེང་	sa nya-ta = nya + guigou = nyi + nga = nying
རྒྱ་	ra ga-ta = ga + ya-ta = gya
གར་	ga ra = gar
སྐད་	sa ka-ta = ka + da = kè
ལྷ་ག་མ་ཉི་	mot sanskrit : baghawati
པ་རྒྱ་	mot sanskrit : prajna
ཕུག་	pha ya-ta = tcha + ga = tcha

པའོ་མ་ C'est toujours le cas: quand une lettre à un signe voyelle (au-dessus ou au-dessous), c'est la lettre racine, c'est celle qu'il faut toujours pouvoir identifier.

ཀྱི་ La lettre racine ici est « ka », parce que c'est la seule qui compose la syllabe. Une syllabe est toujours séparée par un point et une seule lettre peut être une syllabe.

སྟེང་ La lettre racine est le « nya ». Pourquoi? Pour deux raisons: 1) Parce que le « sa » peut est une suscrite, mais le « nya » ne peut pas être une souscrite... C'est pour l'instant une information, nous y reviendrons! Et 2) parce qu'il n'y a qu'une lettre racine qui puisse être « empilée ». La dernière lettre de la syllabe est donc une suffixe, une lettre qui se met après. Ici (c'est pas toujours le cas), elle donne son sons à la lettre racine.

རྒྱ་ C'est la seule lettre de la syllabe. C'est donc la seule à pouvoir être la lettre racine.

གར་ Quand il y a deux lettre dans une syllabe, en générale c'est la première qui est la LR.

སྐད་ Qu'elle est la lettre racine? Vous avez deviné!

ལྷ་ག་མ་ཉི་ La lecture de la translittération sanskrite en tibétain demandera du temps, en voici un exemple.

པ་རྒྱ་ Un autre exemple.

ཕུག་ Ici, qui est la LR? C'est « pha », un « pa », mais expiré, car c'est la seule lettre qui soit « empilée ». Le « ga » a ici le rôle de suffixe, il donne un sons un peu sourd à la syllabe.